**Zeitschrift:** Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

**Band:** 4 (1948)

Heft: 3

Rubrik: Kleine Streiflichter

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 23.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Kleine Streiflichter

Laß das rechte Auge nicht wissen, was das linke liest! "La Feuille d'avis de Neuchâtel"

pom 20. 10. 47

berichtet unter dem Titel "Une première satisfaction",

der (gegen den Willen der Welschen) zum Direktor der öffentlichen Arbeiten ge= wählte Regierungsrat Brawand habe den Gemeindebehörden von Pruntrut mit= geteilt, die Bundesbahndirektion beabsichtige, in dem bisherigen Stations= namen "Borrentrun (Bruntrut)" ben deutschen Namen aus graphischen, praktischen und kulturellen Gründen wegzu= lassen. Das sei "une bonne nouvelle" und der Gemeinderat von Pruntrut habe "fans peine" zugestimmt. Diefelbe Runde bringt der "Impartial" von La Chaux-de-Fonds. "La Feuille d'avis" vom 23. 10. 47 erwähnt dann, daß auch in "Neuveville (Neuenstadt)" künftig der deutsche Mame wegfalle, da die Meuenstadter den welschen Charakter der Stadt schützen mollen. Die Underungen murden auf Jahresanfang vorgenommen.

vom 12. 1. 48

berichtet unter dem Titel "Simplification regrettable",

daß feit Sahresanfang auf den bisher als "Ins (Unet)" und "Gampelen (Champion)" bezeichneten Stationen der Linie "Fribourg = Neuchatel" die französischen Namen verschwunden feien. Die Behörden der beiden Gemeinden, natürlich "très fuiffes-allemands", hätten diefer erftaunlichen und bedauerlichen "Bereinfachung" zugestimmt. (Gine Linie "Fribourg-Neuchâtel" gibt es nicht; die von Freiburg ausgehende Nebenbahn stößt in Ins auf die durch fast ausschließlich deutsches Ge= biet führende Hauptlinie (die "Direkte") Bern-Neuenburg.) Die Genfer "Suiffe" bringt aus Freiburg diese Nachricht, wie wir in Seft 1, S. 11 vorausgefagt haben, unter dem Titel "On germanise", und zwar germanifiere man "unter dem Borwand" ("fous le préterte"), die Gemein= den seien in ihrer großen Mehrheit deutsch= sprachig. - Was fagt der unparteiische "Impartial" dazu?

Seit dem 1. Jänner 1948 ift der bisher in Rlammer beigefügte "Minderheits= name" meggefallen in

einerseits:

Gampelen (Champion)
Ins (Unet)
Müntschemier (Monsmier)
Raron (Rarogne)
St. Niklaus (St-Nicolas)
Salgesch (Salquenen)
Turtmann (Tourtemagne)
Vig (Brigue)
Visp (Biège)

anderseits:

Moutier (Münfter) Porrentrun (Pruntrut) Prêles (Prägelz) Neuveville (Neuenstadt) Diesse (Tessenberg) Sion (Sitten)